



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2025

THÁNG 4

Dịch vụ phiên dịch điện thoại 3 bên của Nishio shiyakusho

3 者間電話通訳サービス やさしい日本語 P.1

Bạn có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch 3 bên qua điện thoại khi cần tư vấn hay làm các thủ tục của văn phòng hành chính Nishio shiyakusho.

※ Không thể sử dụng để tư vấn làm các thủ tục không phải của văn phòng hành chính Nishio shi. Ví dụ như là ga, điện, bảo hiểm nhân thọ, tai nạn xe cộ v.v.

Cách sử dụng

- ① Gọi vào số điện thoại 0563-65-2468
- ② Hãy nói ngôn ngữ của bạn cho bên tổng đài phiên dịch. Sau khi kết nối với phiên dịch hãy nói vấn đề muốn tư vấn.
- ③ Đợi tổng đài sẽ kết nối với nhân viên của Nishio shiyakusho.
- ④ Khi kết nối được với nhân viên của Shi thì sẽ phiên dịch 3 bên giữa bạn , tổng đài phiên dịch và nhân viên của Shi



Người nước ngoài



Tổng đài phiên dịch



Tòa thị chính Nishio



0563—65—2468

8:30 ~ 17:15 từ thứ 2 ~ thứ 6 (thứ 7, chủ nhật, ngày lễ là ngày nghỉ)

Các ngôn ngữ có thể sử dụng: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philippin, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nepal, tiếng Hindi, tiếng Nga, tiếng Indonexia, tiếng Mianma.

Ngoài ra, nếu đến trực tiếp Nishio shiyakusho thì cũng có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch video (Ipad)



Thông tin liên lạc: Quầy 6 tầng 2 tòa thị chính Nishio Số điện thoại : 0563-65-2178

Hãy tham gia vào hội khu phố Chonaikai

Hội khu phố Chonaikai là hội được thành lập từ những hộ gia đình sống gần nhau, và sẽ sử dụng phí hội để làm những việc dưới đây. Giúp cho xây dựng thành phố Nishio là thành phố có thể an toàn, yên tâm sinh sống.

Phân phát các thông tin

- Phân phát thông báo từ Shiyakusho (như là bảng truyền tin kairan ban)
- Phân phát thông báo của khu phố



Làm sạch đẹp khu phố

- Vứt bỏ rác đúng ngày giờ quy định
- Quản lý và dọn dẹp trạm vứt bỏ rác



Bảo vệ khỏi thiên tai (động đất, sóng thần, bão v.v)

- Khi xảy ra thiên tai mọi người cùng giúp đỡ lẫn nhau (có thể nhận được đồ ăn, tiếp nhận điều trị y tế)
- Tập luyện phòng chống thiên tai



Xây dựng khu phố an toàn

- Tuần tra bảo vệ để cho trẻ em có thể an toàn đến trường
- Gắn đèn cho chỗ đường tối nguy hiểm



Thân thiện với mọi người

- Có thể tham gia vào lễ hội, đại hội thể thao.
- Có thể tham gia vào hội thiếu nhi kodomokai và hội người cao tuổi Rojinkai



Phí hội khu phố chonaikai

Tùy vào mỗi hội khu phố mà hội phí khác nhau. Hãy hỏi hội trưởng hay là người dân sống gần.

Cách tham gia vào hội khu phố

Hãy nhờ hội trưởng hội khu phố cho tham gia vào, nếu không biết hội trưởng hội khu phố là ai thì hãy hỏi người xung quanh hoặc là bộ phận kết nối tầng 2 quầy số 6 Shiyakusho.



Thông tin liên lạc Tầng 2 quầy 6 Nishio shiyakusho SĐT 0563-65-2178

câu lạc bộ nhi đồng jido club

Tuyển học sinh vào lớp 児童クラブ của mùa hạ năm 2025

Bạn có thể gửi trông con khi bạn bận công việc không thể chăm con.

Cách đăng ký

- Hãy đăng ký trong khoảng thời gian (thứ 2) 28-04-2025 ~ (thứ 5) 22-05-2025
- Bạn có thể đăng ký qua smartphone hay là máy tính cá nhân.
- Người muốn đăng ký bằng giấy thì hãy nộp hồ sơ tại quầy 3 tầng 1 Nishio shiyakusho

Dành cho học sinh tiểu học từ lớp 1 ~ lớp 6

Thời gian sử dụng: Ngày 22 tháng 7 năm 2025 (thứ 3) ~ ngày 30 tháng 8 năm 2025 (thứ 7)



Thời gian	Tiền phí
7:30 ~ 18:00	15,500 yên
7:30 ~ 19:00	16,500 yên
8:00 ~ 18:00	14,500 yên
8:00 ~ 19:00	15,500 yên



※Những người muốn ăn nhẹ thì cần trả thêm 1,500 yên.

Thông tin liên lạc: Tầng 1 quầy 3 bộ phận hỗ trợ nuôi con SĐT 0563-65-2108

夏休みの児童クラブに入りたい子ども
やさしい日本語 P.4



Mã QR để đăng ký điện tử

Vé miễn phí vào cửa của White wave 21 (Bể bơi v.v.)

ホワイトウェイブ 21 の無料チケットがあります やさしい日本語 P.3

Có vé miễn phí vào cửa của White wave 21 “特別無料利用券” ở trang 3 của báo tháng 4 thành phố Nishio (báo 広報にしお 4月号).

Nếu bạn muốn sử dụng bể bơi v.v. thì hãy cắt lấy vé từ báo 広報にしお 4月号 để sử dụng.



Đây là mẫu.
Không thể sử dụng

Điều cần chú ý

1 vé chỉ dùng được 1 lần cho một trong các dịch vụ dưới đây.

Có thể dùng cho từ 1 ~ 4 người.

- ☐ Bể bơi
- ☐ Bồn tắm
- ☐ Phòng tập gym (chỉ dành cho người lớn)

Ngày không thể sử dụng vé này

- Ngày nghỉ của White wave 21
- Ngày 01-06-2025 (chủ nhật) ~ 30 -09-2025 (thứ 3)



White wave 21 Map

Không thể sử dụng vé copy ×

<Thông tin liên lạc> Quầy 7 tầng 3 Shiyakusho SĐT 0563-54-0002

Trang thông tin hỗ trợ khi ốm đau, bị thương khẩn cấp

Tìm kiếm, tra cứu, và tìm bệnh viện trong hướng dẫn y tế cấp cứu Aichi.
Internet

Website : <http://www.qq.pref.aichi.jp>



あいち救急医療ガイド やさしい日本語 P.3



Trên trang chủ có tiếng Nhật và tiếng Anh, tiếng Bồ đào nha, tiếng Trung, tiếng Hàn

Điện thoại trực quanh năm không có ngày nghỉ

24 giờ 365 ngày bạn có thể điện thoại bất cứ khi nào!

Tiếng Nhật : 052-263-1133

Tiếng nước ngoài : 050-5810-5884 (tiếng Anh, tiếng Bồ đào nha, tiếng Tây ban nha, tiếng Trung, tiếng Hàn)



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ Đào Nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

Tiền thuế có thể trả tự động qua tài khoản ngân hàng, trả ở combini, trả bằng điện thoại thông minh. ※ Có thể sẽ sinh lãi nếu không trả đúng thời hạn.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 4 ngày 30-04



Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định/ quy hoạch thành phố (kỳ 1) (toàn kỳ)	Tầng 2 Shiyakusho quầy 1.3	0563-65-2126

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 10- 04

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 27 - 04

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quất mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 4/2025

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9
Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (04.04.2025) ~ thứ 5 (10.04.2025)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (17.04.2025)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (30.05.2025)



Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Nakanogou jyutaku	Nakahara chou hanya 20	1	8,500 ~ 16,800	3DK	Không
Suhara jyutaku	Kira chou yoshida suhara 33-1	1	12,100 ~ 23,700	3K	Không

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.



Cách đăng ký tiêm

- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi không có phiếu tiêm phòng.
- Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.

Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

- Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

Thông tin liên lạc của tiêm phòng và kiểm tra sức khỏe của trẻ

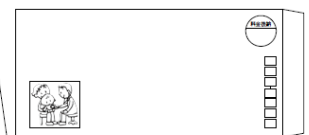
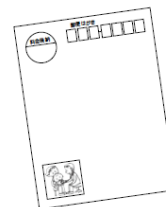
Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SDT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thư có gắn nhãn
mác như hình





Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào

hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SĐT: #8000** hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban

đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、thẻ My number, tiền khi đi khám.

●Khoa nội, khoa nhi	●Nha khoa
Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30 / PM 1:00 ~ PM 4:30	Thời gian khám: AM 8:45 ~ AM 11:30

Địa chỉ: ^{Nishio shi kumami chou k o m a t s u j i m a 12} (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SĐT: 0563-55-0800**

^{Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio}
(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

※ **在宅当番医** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật	06-04	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Onoda 小野田 整形 外科 クリニック	SĐT 0563-54-3022	Choda cho kaminogiri 丁田町上ノ切
Chủ nhật	13-04	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SĐT 0563-56-3309	Yazone cho Akachi 矢曾根町赤地
Chủ nhật	20-04	Bệnh viện sản phụ Yamada 山田産婦人科	SĐT 0563-56-3245	Wakamatsu cho 若松町
Chủ nhật	27-04	Khoa tai mũi họng Asaka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Thứ 3	29-04	Bệnh viện vật lý trị liệu Aichi あいちリハビリテーション病院	SĐT 0563-52-9001	Ewara cho Nishigara 江原町西柄

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/03/2025)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 169,362 người(-116)

Dân số người nước ngoài: 12,283 người(+130)

① Người Braxin :3,829 người (+25)		② Người Việt Nam :3,828 người (+55)	
③ Người Philippin :1,628 người (+0)		④ Người Indonexia :1,141 người (+29)	
⑤ Người Peru :526 người (+10)		※ Khác :1,331 người	

**Chỉnh sửa
Phát hành**

Nishio shiyakusho

西尾市役所

Chiiki tsunagari ka

地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 ^{Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2} 愛知県西尾市寄住町 下田 2 2

SĐT: 0563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175

SĐT: 563-65-2178 **FAX** 0563-56-2175